

# sofamel

**VTE-25-U**  
**50/60 Hz**



**DETECTOR ELECTRÓNICO  
DE AUSENCIA DE TENSIÓN**

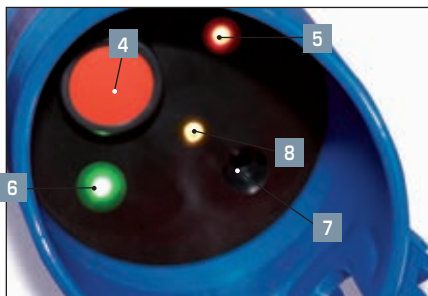
**ELECTRONIC VOLTAGE  
ABSENCE DETECTOR**

**DÉTECTEUR ÉLECTRONIQUE  
D'ABSENCE DE TENSION**

  
**sofamel**

C/Tomàs Edison, 17  
Pol. Industrial Plans d'Arau  
08787 La Pobla de Claramunt (Barcelona) - Spain  
Tel. +34 938 087 980 - Fax +34 938 087 700  
[www.sofamel.com](http://www.sofamel.com) - [info@sofamel.es](mailto:info@sofamel.es)

**D E T E C T O R D E T E C T O R D É T E C T E U R**



1. Electrodo  
Electrode  
Électrode
2. Cuerpo y etiqueta  
Body and Label  
Corps et étiquette
3. Cabezal universal  
Universal head  
Tête de connexion universelle
4. Pulsador encendido/test  
On/test button  
Bouton allumage/test
5. Led rojo (presencia tensión)  
Red LED (Voltage presence)  
Diode rouge (présence de tension)
6. Led verde (estado alerta)  
Green LED (alert state)  
Diode verte (état alerte)
7. Zumbador (señal acústica)  
Buzzer (Audible signal)  
Vibreur (signal sonore)
8. Led naranja (batería baja)  
Orange LED (low battery)  
Diode orange (pile faible)

Nota: No manipular el dispositivo, en caso de mal funcionamiento ponerse en contacto con SOFAMEL, S.A.  
 Toda manipulación comporta la pérdida de la garantía de fábrica.

N.B.: Do not alter the device; in case of malfunction, contact SOFAMEL, S.A. Any alteration annuls the manufacturer's warranty.

Remarque: Ne pas manipuler le dispositif; en cas de mauvais fonctionnement, contactez SOFAMEL, S.A.  
 Toute manipulation implique la perte de la garantie de fabrication.

# DETECTOR ELECTRÓNICO DE AUSENCIA DE TENSIÓN

## TEST DE AUTOVERIFICACIÓN

**Antes y después de la utilización del detector se debe realizar el test de autoverificación del correcto funcionamiento.**

El detector de ausencia de tensión dispone de un dispositivo electrónico integrado para la realización de la autoverificación del correcto funcionamiento de los circuitos de indicación y alimentación.

El test de autoverificación se activa pulsando el pulsador de test (4) y se refleja activado de forma intermitente la señal acústica mediante zumbador (7), e iluminando la señal óptica mediante led de color rojo (5), verde (6) y naranja (8).

Al dejar de pulsar el pulsador de test, el dispositivo queda en estado de alerta con la iluminación del led de color verde (6).

El estado de alerta se mantiene durante un periodo de 2 minutos antes de la desconexión automática.

Si el dispositivo detecta que la tensión de las pilas está por debajo del umbral de seguridad se queda en estado de inoperatividad.

En este caso proceder al cambio de la pila (ver cambio de pila).

## VERIFICACIÓN DE AUSENCIA DE TENSIÓN

- 1.- Colocar el detector de tensión en la punta de una pértiga aislante adecuada al rango de tensiones y con cabezal tipo universal (3).
- 2.- Pulsar el pulsador de encendido/test (4) para poner el detector en modo de alerta, led verde encendido.
- 3.- Poner el electrodo (1) del detector en contacto con el conductor a controlar.

Resultado de la verificación:

- PRESENCIA DE TENSIÓN, led rojo y alarma sonora activada (5 y 7).

- AUSENCIA DE TENSIÓN, detector permanece en modo alerta, led verde (6).

En el caso de que el resultado sea de "ausencia de tensión" es necesario volver a realizar la verificación.

A parte del test de autoverificación es conveniente comprobar la indicación de "presencia de tensión" sobre una tensión de servicio antes de cada utilización.

## MANTENIMIENTO

- Mantener el detector de ausencia de tensión limpio.
- Transportar y almacenar en el estuche entregado con el dispositivo.
- Evitar todo tipo de golpes, en el caso de caída, rotura o detección de cualquier anomalía, contacte con SOFAMEL, S.A. para su posterior revisión, reparación o calibración.
- El verificador, aunque esté almacenado, debe ser verificado y calibrado por el fabricante después de un periodo máximo de 3 años.

## CAMBIO DE PILA (Fig. 1)

Para el cambio de pila es necesario un destornillador.

- 1.- Desenroscar el electrodo (1).
- 2.- Separar la jaula de la carcasa plástica.
- 3.- Cambiar la pila.

## CARACTERÍSTICAS

Rango de Tensiones:

Tensión Umbral ( $V_t$ ) entre fase y tierra:		
	$V_t$ MIN	$V_t$ MAX
VTE-25-U	2.500 V	< $V_t$ < 11.250 V

Frecuencia:	50 Hz y 60 Hz
Tipo:	Capacitivo
Utilización:	Interior/Exterior, mediante pértiga aislante con aislamiento adecuado al modelo/rango de tensiones del verificador.
Señalización:	Óptica y acústica mediante diodos led y zumbador.
Grupo de indicación:	3, verificador con estado de alerta e indicación activa de "presencia de tensión".
Categoría climática:	N, condiciones climáticas de utilización y almacenamiento, temperatura de -25°C a +55°C, humedad de 20% a 96%.
Clase:	L, detector sin extensión del electrodo de contacto.
Alimentación:	Pila tipo 6LR61, sistema de desconexión automática modo sleep (ahorro pila).
Autoverificación:	Dispositivo integrado de autoverificación del funcionamiento.
Autoencendido:	El detector incluye un sistema de autoencendido en el caso de detección de "presencia de tensión" cuando éste está en modo apagado.

# ELECTRONIC VOLTAGE ABSENCE DETECTOR

## SELF-CHECKING TEST

### Before and after use of the voltage detector you must perform a self-checking test for correct operation.

The voltage absence detector uses an integrated electronic device to perform the self-checking of the correct operation indicator and power circuits.

The self-checking test is activated by pushing the test button (4) and it reacts by activating intermittently the audible signal with the buzzer (7), and lighting the visual signal with the red LED (5), green (6) and orange (8).

When the test button is no longer pressed, the device remains in alert status with the green LED on (6). The alert status continues for a period of 2 minutes before automatic disconnection.

## VOLTAGE ABSENCE TESTING

- 1.- Fit the voltage detector at the end of an appropriate insulated pole to the voltage range and with universal head (3).
- 2.- Push the on/test button (4) to put the detector in alert mode, green LED on.
- 3.- Put the electrode (1) of the detector in contact with the conductor to operate it.

Results of the test:

- VOLTAGE PRESENCE, red LED and buzzer activated (5 and 7).

- VOLTAGE ABSENCE, detector remains in alert mode, green LED (6).

In case of the "voltage absence" result, it is necessary to perform the test again.

In addition to the self-checking test, it is a good idea to check the indication of "voltage presence" on a service voltage supply before each use.

## MAINTENANCE

- Keep the voltage detector clean.
- Transport and store the device in the supplied briefcase.
- Prevent any blow. In case of fall, break or detection of any anomaly, contact SOFAMEL, S.A. for its inspection, repair or calibration.
- Even if it is stored, the voltage detector should be checked and calibrated by the manufacturer after a maximum of 3 years.

## BATTERY REPLACEMENT (Fig. 1)

For battery replacement a screwdriver is required.

- 1.- Unscrew the contact electrode (1).
- 2.- Separate the housing and plastic piece.
- 3.- Change battery.

## FEATURES

Voltage Range:

	Voltage Threshold ( $V_t$ ) between phase and earth:	
	$V_t$ MIN	$V_t$ MAX
VTE-25-U	2.500 V < $V_t$ <	11.250 V

Frequency:

50 Hz and 60 Hz

Type:

Capacitive

Use:

Indoor/Outdoor use, through appropriate insulated pole according to the voltage detector range.

Signal:

Visual and audible through LEDs and buzzer.

Indicators group:

3, detector with alert state and indicator of "Voltage presence".

Climate category:

N, climate conditions for use and storage, temperature from -25°C to +55°C, humidity from 20% to 96%.

Class:

L, detector without contact electrode extension.

Power:

6LR61 battery, automatic disconnect system at low voltage threshold.

Self-checking:

Integrated device for operational self-checking.

Auto-start:

The detector includes an auto start system in case of detection of "voltage presence" when it is in the off mode.

# DÉTECTEUR ÉLECTRONIQUE D'ABSENCE DE TENSION

## TEST D'AUTO VÉRIFICATION

**Avant et après l'utilisation du détecteur de tension, il faut réalisé un test d'auto vérification du correct fonctionnement.**

Le détecteur d'absence de tension possède un dispositif électronique intégré qui auto valide le correct fonctionnement des circuits d'indication et d'alimentation.

Le test d'auto vérification s'enclenche par pression sur le bouton de TEST (4) qui active à la même fois un signal sonore (7) et la diode rouge (5), verte (6), orange (8) de manière clignotante.

Au relâchement du bouton TEST, le dispositif reste en état alerta avec la diode témoin verte allumée (7). L'état alerta est maintenu durant une période de 2 minutes avant la déconnection automatique.

Si l'appareil détecte que la tension de la batterie est en dessous du seuil de sécurité, le détecteur de tension restent dans un état inutilisable. Dans ce cas, procéder au changement de la pile (voir changement de pile).

## VÉRIFICATION D'ABSENCE DE TENSION

- 1.- Placer le détecteur de tension sur la pointe d'une perche isolante adaptée à la gamme de tensions et à embout universel (3).
- 2.- Presser sur le Bouton allumage/test (4) par mettre le détecteur en mode alerta, diode témoin verte allumée.
- 3.- Mettre l'électrode (1) du détecteur en contact avec le conducteur à contrôler.

Résultat de la vérification:

- PRÉSENCE DE TENSION, diode témoin rouge et vibreur actif (5 et 7).

- ABSENCE DE TENSION, détecteur resté en mode alerta, diode témoin verte (6).

Dans le cas où le résultat soit "absence de tension" il faut répéter la vérification.

En plus du test d'auto vérification il convient de vérifier l'indication "présence de tension" sur une tension de service avant chaque utilisation.

## ENTRETIEN

- Maintenir le détecteur d'absence de tension propre.
- Transporter et stocker le détecteur dans l'étui livré avec le dispositif.
- Éviter tout type de chocs. Dans le cas de chute, bris ou détection d'une quelconque anomalie, retourner l'appareil à SOFAMEL, S.A. pour sa révision postérieure sa réparation ou son calibrage.
- Bien que le détecteur de tension soit stocké, il doit être vérifié et calibré par le fabricant après une période maximum de 3 ans.

## CHANGEMENT DE PILE (Fig. 1)

Pour remplacer la pile est nécessaire un tournevis.

- 1.- Dévisser l'électrode (1).
- 2.- Séparez les pièces du logement et du plastique.
- 3.- Changer la pile.

## CARACTÉRISTIQUES

Gamme de Tensions d'utilisation:

Seuil de tension ( $V_t$ ) entre phase et terre:

	$V_t$ MIN	$V_t$ MAX
VTE-25-U	2.500 V	11.250 V

Fréquence:

50 Hz et 60 Hz

Type:

Capacitif

Utilisation:

Intérieure/Extérieure, avec une perche isolante adaptée à la gamme de tensions du détecteur.

Signalisation:

Optique et sonore par diodes témoins et d'un vibreur de signalisation.

Groupe d'indication:

3, détecteur avec état d'alerte et indication active de "présence de tension".

Catégorie climatique:

N, conditions climatiques d'utilisation et de stockage température comprise entre -25°C et +55°C, taux d'humidité compris entre 20% et 96%.

Classe:

L, détecteur sans extension de l'électrode de contact.

Alimentation:

Pile type 6LR61, système de déconnection automatique en cas de seuil de tension bas.

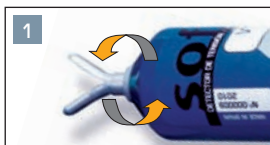
Auto vérification:

Dispositif intégré d'auto vérification du fonctionnement.

Autoallumage:

Le détecteur intègre un système d'autoallumage en cas de détection de "presence de tension" lorsqu'il est en mode éteint.

Fig. 1



Desenroscar el electrodo.  
Unscrew the contact electrode.  
Dévisser l'électrode.



Separar la jaula de la carcasa plástica.  
Separate the housing and plastic piece.  
Séparer les pièces du logement et du plastique.



Cambiar la pila.  
Change battery.  
Changer la pile.

**GARANTÍA:**

La garantía es de 24 meses a partir de la fecha de venta, y está sujeta a un uso adecuado del detector.  
Si fuera necesario, contactar con el Servicio de asistencia técnica de SOFAMEL o con nuestro distribuidor más cercano:  
Tel.: +34 93 808 79 80

**WARRANTY:**

Subject to proper use of the detector, our warranty extends for 24 months from sale.  
If you need any assistance, please contact our technical services or your SOFAMEL nearest distributor: Tel.: +34 93 808 79 80

**GARANTIE:**

La garantie est valide pendant 24 mois à partir de la date de vente, et est soumise à une utilisation adéquate du détecteur.  
Si nécessaire, contactez SOFAMEL ou notre distributeur le plus proche: Tél.: +34 93 808 79 80

sofamel